

## Pilgrims Crossing Borders 2015

### Trondheim – Roma – Jerusalem

Pilgrimsvandring for fred og forsoning mellem folk

Pilgrimage for peace and reconciliation between nations

Pilgern für Frieden und Versöhnung zwischen Nationen



## Hirtshals - Viborg Danmark

# 29. maj-7. juni 2015

- 
- Liturgier / Liturgies / Liturgien
  - Salmer / Hymns / Gesänge
  - Praktiske oplysninger / Information

## Hirtshals-Viborg 29. maj – 7. juni

**29/5: Hirtshals** (Emmersbæk Kirke, Asger Højlandsvej 1, 9850 Hirtshals)

21.00: Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Emmersbæk Kirke

**30/5: Hirtshals – Lønstrup** (Lønstrup Camping, Møllebakkevej 20)

08.45: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet Emmersbæk Kirke

**20.00:** Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Lønstrup Kirke (Off.)

**31/5: Lønstrup – Grønhøj** (Vester Kringel, Kettrupvej 80, Grønhøj)

08.45: Afgang / Departure / Abfahrt

09.15: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet Mårup Kirkeruin

21.00: Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Vester Kringel

**1/6: Grønhøj – Rødhus** (Rødhus Klit Camping, Rødhusmindevej 25)

08.45: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet Vester Kringel

21.00: Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Rødhus Klit Camping

**2/6: Rødhus – Bonderup** (KFUM-hytten, Kirkedalsvej 3, Trekroner)

08.45: Afgang / Departure / Abfahrt

09.15: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet Tranum Klitplantage

21.00: Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Trekroner

**3/6: Bonderup – Løgstør** (Løgstør Sognehus, Blindebomsgade 19)

08.45: Afgang / Departure / Abfahrt

09.45: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet Bejstrup Kirke

**20.00:** Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Løgstør Kirke (Off.)

**4/6: Løgstør – Hornum** (Hornum Sognehus, Hvalpsundvej 2, Hornum)

08.45: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet i Løgstør sognehus.

21.00: Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Hornum sognehus

**5/6: Hornum – Testrup** (Testrup Gl. Skole, Grandgårdsvej, Testrup)

08.45: Afgang / Departure / Abfahrt

09.00: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet Ulstrup Kirke

19:30: Kirkekaffe / Church Coffee / Kirche Kaffee +

**20.00:** Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Testrup Kirke (Off.)

**6/6: Testrup – Skals** (Skals sognehus, Ejstrupvej 14, Skals)

08.45: Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet i Testrup Gl. Skole

**20.00:** Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet Skals Kirke (Off.)

**7/6: Skals – Viborg**

**07.15:** Morgenandagt / Morningprayer / Morgengebet Skals Sognehus

**07.30:** Afgang / Departure / Abfahrt.

13:30: Modtagelse / Reception – biskoppen / the bishop of Viborg

14:30: Viborg Domkirke / Viborg Cathedral / Viborg Dom:

Pilgrimsandagt / Pilgrim devotional / Pilger Andacht / Biskop Henrik Stubkjær

**Morgenbøn:** Hver dag læser vi en ”pilgrims/valfartssalme” fra Det gamle Testamente. Sl. 120-134 blev brugt af pilgrimme på vej til Jerusalem. **Aftenbøn:** Vi læser centrale tekster i Johannesevangeliet.  
**Morning Prayer:** Every day we read a “Pilgrim Psalm” from the Old Testament. Psalms 120-134 were used by pilgrims on their way to Jerusalem. **Evening Prayer:** We read key texts in St. Johns Gospel.  
**Morgengebetsbet:** Jeden Tag lesen wir einen ”Pilgerpsalm” vom Alten Testament. Psalm 120-134 wurden von Pilgern benutzt auf den Weg nach Jerusalem. **Abendgebetsbet:** Wir lesen zentrale Texte im Johannesevangelium.

---

## **Fr. 29/5: 21.00 Emmersbæk Kirke**

### **Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebetsbet**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen  
+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen  
+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### **Salme / Gesang / Hymn**

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Joh. / John. 1,1-5)

I begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud. Han var i begyndelsen hos Gud.  
Alt blev til ved ham, og uden ham blev intet til af det, som er.  
I ham var liv, og livet var menneskers lys. Og lyset skinner i mørket, og mørket greb det ikke.

In the beginning was the one who is called the Word. The Word was with God and was truly God.  
From the very beginning the Word was with God.  
And with this Word, God created all things. Nothing was made without the Word.  
Everything that was created received its life from him, and his life gave light to everyone.  
The light keeps shining in the dark, and darkness has never put it out.

Am Anfang war das Wort. Das Wort war bei Gott, und in allem war es Gott gleich.  
Von Anfang an war es bei Gott.  
Alles wurde durch das Wort geschaffen; und ohne das Wort ist nichts entstanden.  
In ihm war das Leben, und dieses Leben war das Licht für die Menschen.  
Das Licht strahlt in der Dunkelheit, aber die Dunkelheit hat sich ihm verschlossen.

### **Stilhed / Silence / Stille**

#### **Lad os bede med Maria / Let us pray with St. Mary / Lasset uns mit Maria beten:**

Min sjæl ophøjer Herren, og min ånd fryder sig over Gud, min frelser!  
Han har set til sin ringe tjenerinde.  
For herefter skal alle slægter prise mig salig, thi den Mægtige har gjort store ting mod mig.  
Helligt er hans navn, og hans barmhjertighed mod dem, der frygter ham, varer i slægt efter slægt.

My heart praises the Lord; my soul is glad because of God my Saviour,  
for he has remembered me, his lowly servant!  
From now on all people will call me happy,  
because of the great things the Mighty God has done for me.  
His name is holy; from one generation to another he shows mercy to those who honour him.

»Mein Herz preist den Herrn, alles in mir jubelt vor Freude über Gott, meinen Retter!  
Ich bin nur seine geringste Dienerin, und doch hat er sich mir zugewandt.  
Jetzt werden die Menschen mich glücklich preisen in allen kommenden Generationen;  
denn Gott hat Großes an mir getan, er, der mächtig und heilig ist.  
Sein Erbarmen hört niemals auf; er schenkt es allen, die ihn ehren, von einer Generation zur andern.

**Bøn / Prayer / Gebet:**

Vær vor frelse, herre, når vi vågner, og vort værn, når vi sover;  
at vi må våge med Kristus og hvile i hans fred.

Be our salvation, O Lord, when we wake up and our protection while we sleep;  
that we may watch with Christ and rest in His peace.

Sei unser Heil, o Herr, wenn wir wachen und unser Schutz, wenn wir schlafen;  
damit wir wachen mit Christus und ruhen in seinem Frieden.

**Vor Fader**, du som er i himlene!

Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden;  
giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere,  
og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde.

For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.

**Our Father**, Who art in heaven

Hallowed be Thy Name; Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread,

and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us;

and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

**Vater Unser** im Himmel,

Geheiligt werde dein Name, Dein Reich komme, Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel so auf Erden.

Unser tägliches Brot gib uns heute.

Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.

Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen

**Velsignelse:** Herren velsigne dig og bevare dig mod alt ondt og føre dig til det evige liv. Amen.

**Benediction:** The Lord bless you, and keep you from all evil, and bring you to everlasting life.  
Amen

**Segen:** Der Herr segne und bewahre dich, schütze dich vor allem Bösen und führe dich zum ewigen  
Leben. Amen

**Salme / Hymn / Gesang**

**Lø. / Sat. / Sam. 30/5: 08.45 Emmersbæk Kirke**

**Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebete**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

**Sang / Hymn / Gesang:**

**Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Psalm 121)

Jeg løfter mine øjne mod bjergene, hvorfra kommer min hjælp? Min hjælp kommer fra Herren,  
himmels og jordens skaber. Han lader ikke din fod vakle, han, som bevarer dig, falder ikke i søvn.

Han, som bevarer Israel, falder ikke i søvn, han sover ikke. Herren bevarer dig, Herren er din  
skygge ved din højre side. Om dagen stikker solen dig ikke, månen ikke om natten.

Herren bevare dig mod alt ondt, han bevare dit liv. Herren bevare din udgang og din indgang fra nu  
af og til evig tid

I look to the mountains; where will my help come from? My help will come from the LORD, who made heaven and earth. He will not let you fall; your protector is always awake. The protector of Israel never dozes or sleeps. The LORD will guard you; he is by your side to protect you. The sun will not hurt you during the day, nor the moon during the night. The LORD will protect you from all danger; he will keep you safe. He will protect you as you come and go now and for ever.

Ich blicke hinauf zu den Bergen: Woher wird mir Hilfe kommen? *Meine* Hilfe kommt vom HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat! Und du sollst wissen: Der HERR lässt nicht zu, dass du zu Fall kommst. Er gibt immer auf dich Acht. Er, der Beschützer Israels, wird nicht müde und schläft nicht ein; er sorgt auch für dich. Der HERR ist bei dir, hält die Hand über dich, damit dich die Hitze der Sonne nicht quält und der Mond dich nicht krank macht. Der HERR wendet Gefahr von dir ab und bewahrt dein Leben. Auf all deinen Wegen wird er dich beschützen, vom Anfang bis zum Ende, jetzt und in aller Zukunft!

**Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Phil. 3,12)

Ikke at jeg allerede har grebet det eller allerede er blevet fuldkommen; men jeg jager efter det, om jeg virkelig kunne gribe det, fordi jeg selv er grebet af Kristus Jesus.

Not that I have already obtained this or am already perfect,  
but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own.

Es ist also nicht etwa so, dass ich das 'alles' schon erreicht hätte und schon am Ziel wäre. Aber ich setze alles daran, ans Ziel zu kommen und von diesen Dingen Besitz zu ergreifen, nachdem Jesus Christus von *mir* Besitz ergriffen hat.

**Bøn / Prayer / Gebet:**

Vore håb og ønsker kommer og går. Mange sygner hen, andre må vi begrave.  
Gode Gud, Hold vort håb i live, at intet er forgæves, lidelsen, tvivlen, afkaldet.  
Levende Gud, Giv os håb, som bærer i denne tid. Amen.

Our hopes and wishes come and go. Many languish others must be buried.  
Merciful God, keep our hopes alive that nothing is in vain, suffering, doubts, renunciation.  
Living God, give us hope that can carry through in our time. Amen.

Unsere Hoffnungen und Wünsche kommen und gehen. Manche verkümmern, andere müssen wir begraben.  
Guter Gott, halte uns die Hoffnung lebendig, dass nichts umsonst ist, das Leiden, der Zweifel, der Verzicht. Lebendiger Gott, gib uns Hoffnung, die trägt in dieser Zeit. Amen.

**Stilhed / Silence / Stille**

**Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Vejen, du nu skal gå, går du ikke alene. Gud være med dig ud i det ukendte, han styrke dine skridt på vejen frem.

**Benediction:** You shall not walk the road alone. May God go with you into the unknown, may He strengthen your steps on the road ahead.

**Segen:** Den Weg, der nun vor dir liegt, gehst du nicht allein; Gott sei bei dir in der Ferne; er lasse dich kräftigen Schrittes vorangehen.

**Salme / Hymn / Gesang**

## **Lø. / Sat. / Sam. 30/5:**

### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 1**

\* Jeg har tid. Der er ikke noget, der skal gøres. Tiden er blevet noget andet, fjernet fra hverdagen og arbejdet. Kalenderen mister sin betydning. Jeg er fri for forpligtelser fra det vante fra bekymringer om det, jeg ikke nåede. Jeg har tid til at betragte, at beundre, at opdage. Jeg har tid til at finde en ny smag ved livet.

\* I have got time. Nothing important has to be done. Time has got a new dimension, far from everyday and work. I am free of obligations, from the routine, from worries about the unfinished tasks. I have time to think, to wonder, to discover. I have time to find a new taste of life.

\* Ich habe Zeit. Nichts drängt sich auf, das zu tun wäre. Die Zeit hat heute ein anderes Maß, fern vom Alltag, der Arbeit. Der Terminkalender hat keine Bedeutung. Ich bin frei von Verpflichtungen, von Gewohnheiten, vom Denken an das Unerledigte. Ich habe Zeit zu betrachten, zu bewundern, zu entdecken. Ich habe Zeit, einen neuen Geschmack am Leben zu finden.

## **Lø. / Sat. / Sam. 30/5:**

### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 2**

\* Jeg løfter mine øjne mod bjergene, hvorfra kommer min hjælp?

Min hjælp kommer fra Herren, himlens og jordens skaber.

\* I look to the mountains; where will my help come from?

My help will come from the LORD, who made heaven and earth.

\* Ich blicke hinauf zu den Bergen: Woher wird mir Hilfe kommen?

*Meine* Hilfe kommt vom HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat!

## **Lø. / Sat. / Sam. 30/5: 20.00: Lønstrup Kirke (Off.)**

### **Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet**

## **Sø. / Sun. / Son. 31/5:**

Kl. 08.45: Vandring starter / Departure / Abfahrt

Kl. 09.15: Mårup Kirkeruin

### **Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebete**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### **Sang / Hymn / Gesang:**

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung (Psalm 122):**

Jeg blev glad, da de sagde til mig: Lad os drage til Herrens hus!

Nu står vore fødder i dine porte, Jerusalem. Jerusalem, du er bygget som byen, hvor folk forsamlers sig. Her drager stammerne op, Herrens stammer. Det er en vedtægt i Israel, at Herrens navn skal prises. Her står dommersæder, tronstole for Davids hus.

Bed om fred for Jerusalem: Gid de, som elsker dig, må leve trygt,

gid freden må råde over din ringmur, og tryghed i dine borge!

For mine brødrers og venners skyld siger jeg: Fred over dig!

For Herren vor Guds tempels skyld ønsker jeg lykke for dig.

I was glad when they said to me, "Let us go to the LORD's house."  
And now we are here, standing inside the gates of Jerusalem!  
Jerusalem is a city restored in beautiful order and harmony.  
This is where the tribes come, the tribes of Israel,  
to give thanks to the LORD according to his command.  
Here the kings of Israel sat to judge their people.  
Pray for the peace of Jerusalem: "May those who love you prosper.  
May there be peace inside your walls and safety in your palaces."  
For the sake of my relatives and friends I say to Jerusalem, "Peace be with you!"  
For the sake of the house of the LORD our God I pray for your prosperity.

Wie habe ich mich gefreut, als man zu mir sagte: »Komm mit, wir gehen zum Haus des HERRN!«  
Nun sind wir angelangt, wir haben deine Tore durchschritten und stehen in dir, Jerusalem.  
Jerusalem, du herrliche Stadt, von festen Mauern geschützt!  
Zu dir ziehen sie in Scharen, die Stämme, die dem HERRN gehören.  
Dort soll ganz Israel ihn preisen, so wie er es angeordnet hat.  
In Jerusalem ist das höchste Gericht, dort regiert das Königshaus Davids.  
Wünscht Jerusalem Glück und Frieden: »Allen, die dich lieben, soll es gut gehen!  
In deinen Mauern herrsche Sicherheit und Wohlstand, deinen Häusern bleibe die Sorge fern!«  
Weil ich meine Brüder und Freunde liebe, sage ich: »Ich wünsche dir Glück und Frieden!«  
Weil in dir das Haus des HERRN, unseres Gottes, steht, freue ich mich, wenn es dir gut geht.

#### **Lad os bede med Zakarias / Let us pray with Zechariah /**

**Lasset unss mit Zacharias beten:** (Lukas / St. Luke 1):

Lovet være Herren, Israels Gud, for han har besøgt og forløst sit folk,  
Lovet være Herren, Israels Gud, for han har besøgt og forløst sit folk.  
Han har oprejst os frelsens horn i sin tjener Davids hus,  
Og du, mit barn, skal kaldes den Højestes profet, for du skal gå foran Herren og bane hans veje  
og lære hans folk at kende frelsen i deres synders forladelse,  
takket være vor Guds inderlige barmhjertighed, hvormed solopgangen fra det høje vil besøge os  
for at lyse for dem, der sidder i mørke og i dødens skygge, Og lede vore fødder ind på fredens vej.

Let us praise the Lord, the God of Israel! He has come to the help of his people and has set them free. He has provided for us a mighty Saviour, a descendant of his servant David.  
You, my child, will be called a prophet of the Most High God. You will go ahead of the Lord to prepare his road for him, to tell his people that they will be saved by having their sins forgiven. Our God is merciful and tender. He will cause the bright dawn of salvation to rise on us and to shine from heaven on all those who live in the dark shadow of death, to guide our steps into the path of peace."

Gelobt sei der Herr, der Gott Israels! Denn er hat besucht und erlöst sein Volk und hat uns aufgerichtet eine Macht des Heils im Hause seines Dieners David.  
Und du, Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten heißen. Denn du wirst dem Herrn vorangehen, dass du seinen Weg bereitest und Erkenntnis des Heils gebest seinem Volk in der Vergebung ihrer Sünden, durch die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, durch die uns besuchen wird das aufgehende Licht aus der Höhe, damit es erscheine denen, die sitzen in Finsternis und Schatten des Todes, und richte unsere Füße auf den Weg des Friedens.

#### **Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Guds fred, som overgår al forstand, bevare jeres hjerter og tanker i Kristus Jesus.  
(Fil. 4,7)

**Benediction:** And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus. (Philippians 4:7)

**Segen:** Dann wird der Frieden Gottes, der weit über alles Verstehen hinausreicht, über euren Gedanken wachen und euch in eurem Innersten bewahren – euch, die ihr mit Jesus Christus verbunden seid. (Phil. 4:7)

**Salme / Hymn / Gesang**

**Sø. / Sun. / Son. 31/5:**

**I dagens løb / During the day / Während des Tages 1**

- \* At sætte i gang, forsigtigt, ikke for hurtigt. De første skridt er lette. Mange ting kender jeg, som jeg ikke rigtig har set endnu. Jeg vil være åben for det, der er, og for det, der kommer.
- \* To start walking, cautiously, not too fast. The first steps are easy. A lot of the things around I know, but I have not really seen them yet. I will be open for what is and what is coming.
- \* Sich in Bewegung setzen mit Bedacht, nicht zu hastig. Die ersten Schritte sind leicht. Vieles ist da, das ich kenne, aber noch nie so gesehen habe. Ich will offen sein für das, was ist, für das, was kommt.

**Sø. / Sun. / Son. 31/5:**

**I dagens løb / During the day / Während des Tages 2**

- \* (Tænk over) - vor Guds inderlige barmhjertighed, hvormed solopgangen fra det høje vil besøge os for at lyse for dem, der sidder i mørke og i dødens skygge, og lede vore fødder ind på fredens vej.
- \* Our God is merciful and tender. He will cause the bright dawn of salvation to rise on us and to shine from heaven on all those who live in the dark shadow of death, to guide our steps into the path of peace.”
- \* (Überlege) - die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, durch die uns besuchen wird das aufgehende Licht aus der Höhe, damit es erscheine denen, die sitzen in Finsternis und Schatten des Todes, und richte unsere Füße auf den Weg des Friedens.

**Sø. / Sun. / Son. 31/5: 21.00: Vester Kringel:**

**Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet**

- + I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen
- + In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen
- + Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

**Sang / Hymn / Gesang:**

**Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Joh. / John 4, 19-24)

Kvinden sagde til ham: »Herre, jeg ser, at du er en profet. Vore fædre har tilbedt Gud på dette bjerg, men I siger, at stedet, hvor man skal tilbede ham, er i Jerusalem.« Jesus sagde til hende: »Tro mig, kvinde, der kommer en time, da det hverken er på dette bjerg eller i Jerusalem, I skal tilbede Faderen. I tilbeder det, I ikke kender; vi tilbeder det, vi kender, for frelsen kommer fra jøderne. Men der kommer en time, ja, den er nu, da de sande tilbedere skal tilbede Faderen i ånd og sandhed. For det er sådanne tilbedere, Faderen vil have. Gud er ånd, og de, som tilbeder ham, skal tilbede i ånd og sandhed.«

“I see you are a prophet, sir,” the woman said. “My Samaritan ancestors worshipped God on this mountain, but you Jews say that Jerusalem is the place where we should worship God.”



Jesus said to her, "Believe me, woman, the time will come when people will not worship the Father either on this mountain or in Jerusalem. You Samaritans do not really know whom you worship; but we Jews know whom we worship, because it is from the Jews that salvation comes. But the time is coming and is already here, when by the power of God's Spirit people will worship the Father as he really is, offering him the true worship that he wants. God is Spirit, and only by the power of his Spirit can people worship him as he really is."

»Herr, ich sehe, du bist ein Prophet«, sagte die Frau. »Unsere Vorfahren verehrten Gott auf diesem Berg. Ihr Juden dagegen behauptet, dass Jerusalem der Ort ist, an dem Gott verehrt werden will.« Jesus sagte zu ihr: »Glaube mir, Frau, es kommt die Zeit, da werdet ihr den Vater weder auf diesem Berg noch in Jerusalem anbeten. Ihr Samariter betet zu Gott, aber ihr kennt ihn nicht; doch wir kennen ihn, denn die Rettung für alle Menschen kommt von den Juden. Aber die Stunde kommt, ja sie ist schon gekommen, da wird der Heilige Geist, der Gottes Wahrheit enthüllt, Menschen befähigen, den Vater an jedem Ort anzubeten. Gott ist ganz anders als diese Welt, er ist machtvoller Geist, und alle, die ihn anbeten wollen, müssen vom Geist der Wahrheit erfüllt sein. Von solchen Menschen will der Vater angebetet werden.«

**Med Simeon beder vi / Together with Simeon we pray / Wit beten mit Simeon:**

Herre, nu lader du din tjener gå bort med fred efter dit ord. For mine øjne har set din frelse, som du har beredt for alle folk: Et lys til åbenbaring for hedninger og en herlighed for dit folk Israel.

"Lord, now you are letting your servant depart in peace, according to your word; for my eyes have seen your salvation that you have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory to your people Israel."

Herr, nun lässt du deinen Diener in Frieden fahren, wie du gesagt hast; denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen, den du bereitet hast vor allen Völkern, ein Licht, zu erleuchten die Heiden und zum Preis deines Volkes Israel.

**Bøn / Prayer / Gebet:**

Kære Gud, lad mig finde hvile efter vejens anstrengelser. Bevar mig gennem natten og våg over mig. Amen.

Dear God, Let me find rest after the efforts of the way. Keep me safe through the night and watch over me. Amen.

Guter Gott, Lass mich ruhen von den Anstrengungen des Pilgerns. Beware mich auf dem Weg in die Nacht und wache über mir. Amen.

**Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Håbets Gud fylde jer med al glæde og fred i troen, så at I bliver rige i håbet ved Helligåndens kraft.

**Benediction:** I pray that God, who gives hope, will bless you with complete happiness and peace because of your faith. And may the power of the Holy Spirit fill you with hope.

**Segen:** Es ist mein Wunsch, dass Gott, die Quelle aller Hoffnung, euch in eurem Glauben volle Freude und vollen Frieden schenkt, damit eure Hoffnung durch die Kraft des Heiligen Geistes immer unerschütterlicher wird.

**Salme / Hymn / Gesang**

## **Ma. / Mon. 1/6: 8.45 Vester Kringel:**

### **Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebete**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### **Sang / Hymn / Gesang:**

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung (Psalm 123):**

Jeg løfter mine øjne til dig, du som bor i himlen. Som trælles øjne er rettet mod deres herres hånd og trælkvindens øjne er rettet mod hendes frues hånd, sådan er vore øjne rettet mod Herren vor Gud, til han er os nådig. Vær os nådig, Herre, vær os nådig!

LORD, I look up to you, up to heaven, where you rule. As a servant depends on his master, as a maid depends on her mistress, so we will keep looking to you, O LORD our God, until you have mercy on us. Be merciful to us, LORD, be merciful.

Ich richte meinen Blick hinauf zu dir, zum Himmel hinauf, wo du thronst. Voll Erwartung blicken die Knechte auf die Hand ihres Hausherrn; aufmerksam schauen die Augen der Magd auf die Hand ihrer Herrin. So blicken wir zu dir, HERR, unser Gott, bis du uns dein Erbarmen zeigst! Erbarm dich, HERR, hab Erbarmen mit uns.

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung (Phil. 2,5-11)**

I skal have det sind over for hinanden, som var i Kristus Jesus, han, som havde Guds skikkelse, regnede det ikke for et rov at være lige med Gud, men gav afkald på det, tog en tjeners skikkelse på og blev mennesker lig; og da han var trådt frem som et menneske, ydmygede han sig og blev lydlig indtil døden, ja, døden på et kors. Derfor har Gud højt ophøjet ham og skænket ham navnet over alle navne, for at i Jesu navn hvert knæ skal bøje sig, i himlen og på jorden og under jorden, og hver tunge bekende: Jesus Kristus er Herre, til Gud Faders ære.

The attitude you should have is the one that Christ Jesus had: He always had the nature of God, but he did not think that by force he should try to remain equal with God. Instead of this, of his own free will he gave up all he had, and took the nature of a servant. He became like a human being and appeared in human likeness. He was humble and walked the path of obedience all the way to death — his death on the cross. For this reason God raised him to the highest place above and gave him the name that is greater than any other name. And so, in honour of the name of Jesus all beings in heaven, on earth, and in the world below will fall on their knees, and all will openly proclaim that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Das ist die Haltung, die euren Umgang miteinander bestimmen soll; es ist die Haltung, die Jesus Christus uns vorgelebt hat. Jesus Christus, unser Vorbild. Er, der Gott in allem gleich war und auf *einer* Stufe mit ihm stand, nutzte seine Macht nicht zu seinem eigenen Vorteil aus.

Im Gegenteil: Er verzichtete auf alle seine Vorrechte und stellte sich auf dieselbe Stufe wie ein Diener. Er wurde einer von uns - ein Mensch wie andere Menschen. Aber er erniedrigte sich 'noch mehr': Im Gehorsam gegenüber Gott nahm er sogar den Tod auf sich; er starb am Kreuz 'wie ein Verbrecher'. Deshalb hat Gott ihn auch so unvergleichlich hoch erhöht und hat ihm 'als Ehrentitel' den Namen gegeben, der bedeutender ist als jeder andere Name. Und weil Jesus diesen Namen trägt, werden sich einmal alle vor ihm auf die Knie werfen, alle, die im Himmel, auf der Erde und unter der Erde sind. Alle werden anerkennen, dass Jesus Christus der Herr ist, und werden damit Gott, dem Vater, die Ehre geben.

### **Stilhed / Silence / Stille**

### **Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Nåde og barmhjertighed og fred fra Gud Fader og fra Jesus Kristus, Faderens søn, skal være med os i sandhed og kærlighed.

**Benediction:** Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father and from Jesus Christ the Father's Son, in truth and love.

**Segen:** Die Gnade, die Barmherzigkeit und der Frieden von Gott, dem Vater, und von Jesus Christus, dem Sohn Gottes, des Vaters, werden mit uns sein – genauso, wie die Wahrheit und die Liebe mit uns sind.

### **Salme / Hymn / Gesang**

#### **Ma. / Mon. 1/6:**

##### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 1**

\* Når jeg går, kommer de bedste tanker til mig. Ånden går til fods. Når jeg går, bruger jeg ikke bare benene – alle sanser er med: Synet, hørelsen, næsen, smagssansen, følesansen. Jeg er i berøring med elementerne - Jord, Luft, Vand.

\* Walking brings the best thoughts to me. The Spirit walks on foot. When you walk you are not only using your legs – all your senses take part: your eyesight, your ears, your nose, your taste and sense of touch. You are in contact with the elements - Earth, Air, Water.

\* Beim Gehen kommen einem die besten Gedanken. Der Geist geht zu Fuß. Beim Gehen bewegen sich nicht nur die Beine - alle Sinne sind beteiligt: sehen, hören, riechen, schmecken, fühlen. Ich bin in Berührung mit den Elementen - Erde, Luft, Wasser.

#### **Ma. / Mon. 1/6:**

##### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 2**

\* I skal have det sind over for hinanden, som var i Kristus Jesus.

\* The attitude you should have is the one that Christ Jesus had.

\* Das ist die Haltung, die euren Umgang miteinander bestimmen soll; es ist die Haltung, die Jesus Christus uns vorgelebt hat.

#### **Ma. / Mon. 1/6: 21.00: Rødhus Klit Camping**

##### **Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### **Sang / Hymn / Gesang:**

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung: (Joh. / John 6,35-40)**

Jesus sagde til dem: »Jeg er livets brød. Den, der kommer til mig, skal ikke sulte, og den, der tror på mig, skal aldrig tørste. Men som jeg har sagt til jer: I har set mig, og I tror ikke. Alt, hvad Faderen giver mig, skal komme til mig, og den, der kommer til mig, vil jeg aldrig vise bort; for jeg er kommet ned fra himlen, ikke for at gøre min egen vilje, men hans vilje, som har sendt mig. Og hans vilje er, at jeg ikke skal miste noget af alt det, han har givet mig, men oprejse det på den yderste dag. For min faders vilje er, at enhver, som ser Sønnen og tror på ham, skal have evigt liv, og jeg skal oprejse ham på den yderste dag.«

“I am the bread of life,” Jesus told them. “Those who come to me will never be hungry; those who believe in me will never be thirsty. Now, I told you that you have seen me but will not believe. Everyone whom my Father gives me will come to me. I will never turn away anyone who comes to me, because I have come down from heaven to do not my own will but the will of him who sent me. And it is the will of him who sent me that I should not lose any of all those he has given me, but that I should raise them all to life on the last day. For what my Father wants is that all who see the Son and believe in him should have eternal life. And I will raise them to life on the last day.”

»*Ich* bin das Brot, das Leben schenkt«, sagte Jesus zu ihnen. »Wer zu mir kommt, wird nie mehr hungrig sein. Wer sich an mich hält, wird keinen Durst mehr haben. Aber ich habe es euch bereits gesagt: Obwohl ihr meine Taten gesehen habt, schenkt ihr mir keinen Glauben. Alle, die mein Vater mir gibt, werden zu mir kommen, und niemand, der zu mir kommt, wird von mir abgewiesen. Ich bin vom Himmel gekommen, nicht um zu tun, was *ich* will, sondern um zu tun, was der will, der mich gesandt hat. Und er will von mir, dass ich niemand von denen verliere, die er mir gegeben hat. Vielmehr soll ich sie alle am letzten Tag zum Leben erwecken. Mein Vater will, dass alle, die den Sohn sehen und sich an ihn halten, ewig leben. Ich werde sie am letzten Tag vom Tod auferwecken.«

### **Stilhed / Silence / Stille**

#### **Bøn / Prayer / Gebet (St. Augustinus):**

Herre, du har skabt os til dig, og vort hjerte er uroligt, indtil det finder hvile hos dig.  
Dit er dagens lys. Nattens mørke er dit. Dit er livet - og døden. Jeg er din og tilbeder dig.  
Lad mig hvile i fred, velsign den kommende dag og lad mig vågne for at prise dig.

Our hearts are restless until they rest in Thee, O Lord.  
Thine is the light of the day, Thine is the darkness of the night.  
To Thee belong life – and death. I am Thine and I worship Thee.  
Let me rest in peace, bless the coming day and let me wake up to praise Thee.

Herr, du hast uns geschaffen, und unser Herz ist unruhig, bis es Ruhe findet in dir.  
Dein ist das Licht des Tages, Dein ist das Dunkel der Nacht.  
Das Leben ist dein und der Tod. Ich selbst bin dein und bete dich an.  
Lass mich ruhen in Frieden, segne den kommenden Tag und lass mich erwachen, dich zu rühmen.  
Amen

### **Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Må Kristus ved troen bo i jeres hjerter og I være rodfæstede og grundfæstede i kærlighed, så at I sammen med alle de hellige får styrke til at fatte, hvor stor bredden og længden og højden og dybden er, og til at kende Kristi kærlighed, som overgår al erkendelse, så I fyldes, til hele Guds fylde nås. (Eph. 3,17-19)

**Benediction:** May Christ dwell in your hearts through faith—that you, being rooted and grounded in love, may have strength to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth, and to know the love of Christ that surpasses knowledge, that you may be filled with all the fullness of God.

**Segen:** ‘Es ist mein Gebet,` dass Christus aufgrund des Glaubens in euren Herzen wohnt und dass euer Leben in der Liebe verwurzelt und auf das Fundament der Liebe gegründet ist. Das wird euch dazu befähigen, zusammen mit allen anderen, die zu Gottes heiligem Volk gehören, die Liebe Christi in allen ihren Dimensionen zu erfassen – in ihrer Breite, in ihrer Länge, in ihrer Höhe und in ihrer Tiefe. Ja, ‘ich bete darum,` dass ihr seine Liebe versteht, die doch weit über alles Verstehen hinausreicht, und dass ihr auf diese Weise mehr und mehr mit der ganzen Fülle des Lebens erfüllt werdet, das bei Gott zu finden ist.

### **Salme / Hymn / Gesang**

## Ti. / Tu. / Di. 2/6:

08.45: Vandring starter

09.15: Tranum Klitplantage

### Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebets

- + I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen
- + In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen
- + Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### Sang / Hymn / Gesang:

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung (Psalm 124):**

Hvis ikke Herren havde været med os, det skal Israel sige,  
hvis ikke Herren havde været med os, dengang mennesker rejste sig mod os,  
da havde de slugt os levende i deres flammende vrede mod os,  
da var vandet skyllet over os, floden var strømmet over os,  
da var det brusende vand strømmet over os.

Lovet være Herren, der ikke gjorde os til bytte mellem deres tænder!

Vort liv blev reddet som fuglen fra fuglefængernes fælde.

Fælden blev knust, og vi blev reddet.

Vi har vor hjælp i Herrens navn, himlens og jordens skaber.

What if the LORD had not been on our side? Answer, O Israel!

“If the LORD had not been on our side when our enemies attacked us,  
then they would have swallowed us alive in their furious anger against us;  
then the flood would have carried us away, the water would have covered us,  
the raging torrent would have drowned us.”

Let us thank the LORD, who has not let our enemies destroy us.

We have escaped like a bird from a hunter's trap;

the trap is broken, and we are free!

Our help comes from the LORD, who made heaven and earth.

Hätte der HERR uns nicht beigestanden – so soll das Volk Israel bekennen –,  
hätte der HERR uns nicht beigestanden, immer wenn Menschen uns überfielen  
und ihre Wut an uns auslassen wollten – wir wären schon längst von der Erde verschwunden.  
Die Fluten hätten uns überrollt, das schäumende Wasser hätte uns gepackt,  
der Sturzbach uns mit sich fortgerissen.

Der HERR sei gepriesen! Er hat uns nicht den Feinden überlassen als Beute für ihre Zähne.

Wir sind entkommen wie ein Vogel aus dem Netz des Fängers;

das Netz ist zerrissen und wir sind frei!

Unsere Hilfe kommt vom HERRN, der Himmel und Erde geschaffen hat; er ist für uns da.

### Stilhed / Silence / Stille

#### **Lad os bede med Zakarias / Let us pray with Zechariah /**

#### **Lasset unns mit Zacharias beten: (Lukas / St. Luke 1):**

Lovet være Herren, Israels Gud, for han har besøgt og forløst sit folk,

Lovet være Herren, Israels Gud, for han har besøgt og forløst sit folk.

Han har oprejst os frelsens horn i sin tjener Davids hus,

Og du, mit barn, skal kaldes den Højstes profet, for du skal gå foran Herren og bane hans veje  
og lære hans folk at kende frelsen i deres synders forladelse,

takket være vor Guds inderlige barmhjertighed, hvormed solopgangen fra det høje vil besøge os  
for at lyse for dem, der sidder i mørke og i dødens skygge, Og lede vore fødder ind på fredens vej.

Let us praise the Lord, the God of Israel! He has come to the help of his people and has set them free. He has provided for us a mighty Saviour, a descendant of his servant David. You, my child, will be called a prophet of the Most High God. You will go ahead of the Lord to prepare his road for him, to tell his people that they will be saved by having their sins forgiven. Our God is merciful and tender. He will cause the bright dawn of salvation to rise on us and to shine from heaven on all those who live in the dark shadow of death, to guide our steps into the path of peace.”

Gelobt sei der Herr, der Gott Israels! Denn er hat besucht und erlöst sein Volk und hat uns aufgerichtet eine Macht des Heils im Hause seines Dieners David. Und du, Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten heißen. Denn du wirst dem Herrn vorangehen, dass du seinen Weg bereitest und Erkenntnis des Heils gebest seinem Volk in der Vergebung ihrer Sünden, durch die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, durch die uns besuchen wird das aufgehende Licht aus der Höhe, damit es erscheine denen, die sitzen in Finsternis und Schatten des Todes, und richte unsere Füße auf den Weg des Friedens.

**Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:**

L: Herren velsigne dig og bevare dig mod alt ondt og føre dig til det evige liv. Amen.

**Benediction:**

The Lord bless you, and keep you from all evil, and bring you to everlasting life. Amen

**Segen:**

L: Der Herr segne und bewahre dich, schütze dich vor allem Bösen und führe dich zum ewigen Leben. Amen

**Salme / Hymn Gesang**

**Ti. / Tu. / Di. 2/6:**

I dagens løb / During the day / Während des Tages 1

- \* Vær god ved din krop, så din sjæl har lyst til at bo i den.
  - \* Do something good for your body, so that your soul really wants to live in it.
  - \* Tue deinem Körper Gutes, damit die Seele Lust hat, in ihm zu wohnen.
- (Hl. Therese a. Avila)

**Ti. / Tu. / Di. 2/6:**

I dagens løb / During the day / Während des Tages 2

- \* Vi har vor hjælp i Herrens navn, himlens og jordens skaber.
- \* Our help comes from the LORD, who made heaven and earth.
- \* Unsere Hilfe kommt vom HERRN, der Himmel und Erde geschaffen hat; er ist für uns da.

**Ti. / Tu. / Di. 2/6: 21.00 Bonderup**

**Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet**

- + I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen
- + In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen
- + Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

**Sang / Hymn / Gesang:**

**Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Joh. / John 10,14-18)

*Jesus siger:* Jeg er den gode hyrde. Jeg kender mine får, og mine får kender mig, ligesom Faderen kender mig, og jeg kender Faderen; og jeg sætter mit liv til for fårene. Jeg har også andre får, som ikke hører til denne fold; også dem skal jeg lede, og de skal høre min røst, og der skal blive én hjord, én hyrde. Derfor elsker Faderen mig, fordi jeg sætter mit liv til for at få det tilbage. Ingen tager det fra mig, men jeg sætter det til af mig selv. Jeg har magt til at sætte det til, og jeg har magt til at få det tilbage. Og det har min fader påbudt mig at gøre.«

*Jesus says:* I am the good shepherd. As the Father knows me and I know the Father, in the same way I know my sheep and they know me. And I am willing to die for them. There are other sheep which belong to me that are not in this sheepfold. I must bring them, too; they will listen to my voice, and they will become one flock with one shepherd. "The Father loves me because I am willing to give up my life, in order that I may receive it back again. No one takes my life away from me. I give it up of my own free will. I have the right to give it up, and I have the right to take it back. This is what my Father has commanded me to do."

*Jesus sagt:* Ich bin der gute Hirt. Ich kenne meine Schafe und sie kennen mich, so wie der Vater mich kennt und ich ihn kenne. Ich bin bereit, für sie zu sterben. Ich habe noch andere Schafe, die nicht zu diesem Schafstall gehören; auch die muss ich herbeibringen. Sie werden auf meine Stimme hören, und alle werden in *einer* Herde unter *einem* Hirten vereint sein. Der Vater liebt mich, weil ich bereit bin, mein Leben zu opfern, um es aufs Neue zu erhalten. Niemand kann mir das Leben nehmen. Ich gebe es aus freiem Entschluss. Es steht in meiner Macht, es zu geben, und auch in meiner Macht, es wieder an mich zu nehmen. Damit erfülle ich den Auftrag meines Vaters.«

**Stilhed / Silence / Stille**

**Bøn / Prayer / Gebet:**

Gud, denne dag lægger vi tilbage i dine hænder. Du gav os den. Med mulighederne, med dine gode gaver, med fællesskab og glæde gav du os dagen. Nu lægger vi den tilbage i dine hænder.

**Alle / All: Gud, vi takker dig / God, we praise You / Gott, wir danken dir**

God, you gave us this day, and now we give it back to you. You gave us time, time for each other, time to live. Time to think, to talk, to be silent. You gave us time, and now we place this day in your hands.

**Alle / All: Gud, vi takker dig / God, we praise You / Gott, wir danken dir**

Wir danken dir für alles, was uns gelang, wir danken dir, dass du uns behütet hast. Wir bitten dich um Vergebung für das, was wir versäumten, was wir schuldig blieben. Was wir erlebt haben, legen wir zurück in deine Hand.

**Alle / All: Gud, vi takker dig / God, we praise You / Gott, wir danken dir**

**Fader vor / Our Father / Vater unser**

**Velsignelse:** Jeg er vis på, at hverken død eller liv eller engle eller magter eller noget nuværende eller noget kommende eller kræfter eller noget i det høje eller i det dybe eller nogen anden skabning kan skille os fra Guds kærlighed i Kristus Jesus, vor Herre. (Rom. 8,38)

**Benediction:** For I am certain that nothing can separate us from his love: neither death nor life, neither angels nor other heavenly rulers or powers, neither the present nor the future, neither the world above nor the world below — there is nothing in all creation that will ever be able to separate us from the love of God which is ours through Christ Jesus our Lord.

**Segen:** Ich bin überzeugt, dass weder Tod noch Leben, weder Engel noch 'unsichtbare' Mächte, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, noch 'gottfeindliche' Kräfte, weder Hohes noch Tiefes, noch sonst irgendetwas in der ganzen Schöpfung uns je von der Liebe Gottes trennen kann, die uns geschenkt ist in Jesus Christus, unserem Herrn.

**Salme / Hymn / Gesang**

**On. / We. / Mit. 3/6: 08.45: Bonderup.**

**Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebete**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

**Sang / Hymn / Gesang:**

**Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Psalm 126)

Da Herren vendte Zions skæbne, var det, som om vi drømte.

Da fyldtes vor mund med latter, vor tunge med jubel.

Da sagde man blandt folkene: »Herren har gjort store ting mod dem.«

Herren har gjort store ting mod os, og vi blev glade.

Vend vor skæbne, Herre, som strømme i Sydlandet!

De, der sår under tårer, skal høste med jubel.

Grædende går han ud, mens han bærer såsæden;

med jubel vender han hjem, mens han bærer sine neg.

When the LORD brought us back to Jerusalem, it was like a dream!

How we laughed, how we sang for joy!

Then the other nations said about us, "The LORD did great things for them."

Indeed he did great things for us; how happy we were!

LORD, make us prosperous again, just as the rain brings water back to dry riverbeds.

Let those who wept as they sowed their seed, gather the harvest with joy!

Those who wept as they went out carrying the seed will come back singing for joy,  
as they bring in the harvest

Als der HERR uns heimbrachte, zurück zum Berg Zion, da kamen wir uns vor wie im Traum.

Wie konnten wir lachen und vor Freude jubeln!

Bei den anderen Völkern sagte man damals: »Der HERR hat Großes für sie getan!«

Ja, der HERR hatte Großes für uns getan und wir waren glücklich.

HERR, wende auch jetzt unsere Not, bring Glück und Frieden zurück,

so wie du das Wasser wieder zurückbringst und die ausgetrockneten Bäche plötzlich füllst!

Wer mit Tränen sät, wird mit Freuden ernten.

Weinend gehen sie hin und streuen die Saat aus, jubelnd kommen sie heim und tragen ihre Garben

**Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Phil. 4,4-6)

Glæd jer altid i Herren! Jeg siger atter: Glæd jer! Lad jeres mildhed blive kendt af alle mennesker.

Herren er nær. Vær ikke bekymrede for noget, men bring i alle forhold jeres ønsker frem for Gud i bøn og påkaldelse med tak.

May you always be joyful in your union with the Lord. I say it again: rejoice! Show a gentle attitude towards everyone. The Lord is coming soon. Don't worry about anything, but in all your prayers ask God for what you need, always asking him with a thankful heart.

Freut euch, was auch immer geschieht; freut euch darüber, dass ihr mit dem Herrn verbunden seid!

Und noch einmal sage ich: Freut euch! Seid freundlich im Umgang mit allen Menschen; ihr wisst

ja, dass` das Kommen des Herrn nahe bevorsteht. Macht euch um nichts Sorgen! Wendet euch vielmehr in jeder Lage mit Bitten und Flehen und voll Dankbarkeit an Gott und bringt eure

Anliegen vor ihn.

**Stilhed / Silence / Stille**



**Bøn / Prayer / Gebet:**

Gud, du er Gud om morgenen og om aftenen, du er ved verdens begyndelse og dens ende. Vi takker dig for nattens hvile. Med dig begynder vi denne dag. Giv os åbne ører for dit ord. Giv os åbne øjne for sporene af dit nærvær i din verden. Giv os åbne hjerter for hinanden. Vi vil tage af din hånd, hvad denne dag bringer, og vi takker dig for din evige kærlighed til alle mennesker.

Lord, in the morning are you God and in the evening, in the beginning and in the end of this world. We thank You for rest during the night. With You we begin this day. Give us open ears for Your word. Give us open eyes for the traces of Your presence in Your world. Give us open hearts for each other. From Your hand we receive what this day will bring us. We praise You for Your mercy and love towards all men.

Am Morgen bist du Gott und am Abend, im Anfang und Ende der Welt. Wir danken dir für die Ruhe der Nacht. In dir beginnen wir diesen Tag. Gib uns offene Ohren für dein Wort. Gib uns offene Augen für die Spuren deiner Gegenwart in deiner Welt. Gib uns offene Herzen füreinander. Wir wollen aus deiner Hand nehmen, was der Tag uns bringen mag. Wir loben deine Barmherzigkeit und Liebe mit allen Menschen.

**Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...****Velsignelse:**

L: Herren velsigne dig og bevare dig mod alt ondt og føre dig til det evige liv. Amen.

**Benediction:**

The Lord bless you, and keep you from all evil, and bring you to everlasting life. Amen

**Segen:**

L: Der Herr segne und bewahre dich, schütze dich vor allem Bösen und führe dich zum ewigen Leben. Amen

**Salme / Hymn / Gesang****On. / We. / Mit. 3/6:**

I dagens løb / During the day / Während des Tages 1

- \* Jesus siger: Jeg er vejen
- \* Jesus says: I am the way
- \* Jesus sagt: Ich bin der Weg

**On. / We. / Mit. 3/6: I dagens løb / During the day / Während des Tages 2**

- \* Glæd jer altid i Herren! Jeg siger atter: Glæd jer! Lad jeres mildhed blive kendt af alle mennesker. Herren er nær.
- \* May you always be joyful in your union with the Lord. I say it again: rejoice!
- \* Freut euch, was auch immer geschieht; freut euch darüber, dass ihr mit dem Herrn verbunden seid!

**On. / We. / Mit. 3/6 20.00: Løgstør Kirke (Off.)**

Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet

**To. / Th. / Don. 4/6: 08.45: Løgstør sognehus**  
**Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebete**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen  
+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen  
+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

**Sang / Hymn / Gesang:**

**Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Psalm. 130)

Fra det dybe råber jeg til dig, Herre. Herre, hør mit råb, lad dine ører lytte til min tryglen!  
Hvis du, Herre, vogtede på skyld, hvem kunne da bestå, Herre?  
Men hos dig er der tilgivelse, for at man skal frygte dig.  
Jeg håber på Herren, min sjæl håber; jeg venter på hans ord,  
min sjæl venter på Herren mere end vægterne på morgen, end vægterne på morgen.  
Israel, vent på Herren, for hos Herren er der troskab, hos ham er der altid udfrielse.  
Han udfrier Israel fra al dets skyld.

From the depths of my despair I call to you, LORD. Hear my cry, O Lord; listen to my call for help!  
If you kept a record of our sins, who could escape being condemned?  
But you forgive us, so that we should stand in awe of you.  
I wait eagerly for the LORD's help, and in his word I trust.  
I wait for the Lord more eagerly than watchmen wait for the dawn, than watchmen wait for the dawn.  
Israel, trust in the LORD, because his love is constant and he is always willing to save.  
He will save his people Israel from all their sins.

Aus der Tiefe meiner Not schreie ich zu dir. HERR, höre mich doch!  
Sei nicht taub für meinen Hilferuf!  
Wenn du Vergehen anrechnen wolltest, Herr, wer könnte vor dir bestehen?  
Aber bei dir finden wir Vergebung, damit wir dich ehren und dir gehorchen.  
Ich setze meine ganze Hoffnung auf den HERRN, ich warte auf sein helfendes Wort.  
Ich sehne mich nach dem Herrn mehr als ein Wächter nach dem Morgengrauen,  
mehr als ein Wächter sich nach dem Morgen sehnt. Volk Israel, hoffe auf den HERRN!  
Denn er ist gut zu uns und immer bereit, uns zu retten. Ja, er wird Israel retten von aller Schuld

**Meditation**

I begyndelsen, helt I begyndelsen, da alt var mørke, talte Gud: Der blive lys. Og der blev lys. I begyndelsen, da alt endnu var lydløst, var Ordet hos Gud. Og Gud ville ikke beholde det for sig selv, men dele det. Da tidens fylde kom, sendte Gud Jesus Kristus, sit Ord. Han kom til os. Han blev vor menneskebroder – lige til korset. Ved denne dags begyndelse samler vi os om Guds lys, ord og kors.

In the beginning, in the very beginning, when all was dark, God Spoke: Let there be light. And there was light. In the beginning when the world was without a sound, the Word was with God. And God did not want to keep it to Himself, but to share it. When the fullness of time had come God sent Jesus Christ, his Word. He came to us. He was our human brother – even to the cross. At the beginning of this day we gather around God's light, Word and cross.

Am Anfang, ganz am Anfang, als alles noch dunkel war, sprach Gott: Es werde Licht. Und es ward Licht. Am Anfang, als alles noch lautlos war, war das Wort bei Gott. Und Gott wollte es nicht für sich behalten, sondern mitteilen. Als die Zeit erfüllt war, sandte Gott Jesus Christus, sein Wort. Er kam zu uns. Er wurde unser Menschenbruder - bis zum Kreuz. Am Anfang dieses Tages sammeln wir uns um Gottes Licht, Wort und Kreuz.

## Stilhed / Silence / Stille

### Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...

**Velsignelse:** Gud velsigne den vej, vi går, de mennesker, vi møder og det mål vi går imod denne dag. Han bevare os og give os sin fred.

**Benediction:** May God bless the road that we walk, the people that we meet and the goal of this day. May He keep us and grant us His peace.

**Segen:** Gott segne uns den Weg, den wir gehen, die Menschen denen wir begegnen, und das Ziel dieses Tages. Er behüte uns und schenke uns seinen Frieden.

### Salme / Hymn / Gesang

#### To. / Th. / Don. 4/6:

##### I dagens løb / During the day / Während des Tages 1

Bryd op. Du har aftalt et møde. Hvor? Med hvem? Måske med dig selv.

Take off! You have a meeting to attend to. Where? With whom? Perhaps with yourself.

Brich auf! Du hast ein Treffen einzuhalten. Wo? Mit wem? Vielleicht mit dir selbst.

#### To. / Th. / Don. 4/6:

##### I dagens løb / During the day / Während des Tages 2

--- vent på Herren, for hos Herren er der troskab, hos ham er der altid udfrielse.

--- trust in the LORD, because his love is constant and he is always willing to save.

--- hoffe auf den HERRN! Denn er ist gut zu uns und immer bereit, uns zu retten.

#### To. / Th. / Don. 4/6: 21.00: Hornum sognehus

##### Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### Sang / Hymn / Gesang:

#### Bibellæsning / Scripture reading / Lesung: (Joh. / John 15, 1-8)

*Jesus siger:* Jeg er det sande vintræ, og min fader er vingårdsmænden. Hver gren på mig, som ikke bærer frugt, den fjerner han, og hver gren, som bærer frugt, den renses han, for at den skal bære mere frugt. I er allerede rene på grund af det ord, jeg har talt til jer. Bliv i mig, og jeg bliver i jer. Ligesom en gren ikke kan bære frugt af sig selv, men kun når den bliver på vintræet, sådan kan I det heller ikke, hvis I ikke bliver i mig. Jeg er vintræet, I er grenene. Den, der bliver i mig, og jeg i ham, han bærer megen frugt; for skilt fra mig kan I slet intet gøre. Den, der ikke bliver i mig, kastes væk som en gren og visner; man samler dem sammen og kaster dem i ilden, og de bliver brændt. Hvis I bliver i mig, og mine ord bliver i jer, så bed om, hvad I vil, og I skal få det. Derved herliggøres min fader, at I bærer megen frugt og bliver mine disciple.

*Jesus says:* "I am the real vine, and my Father is the gardener. He breaks off every branch in me that does not bear fruit, and he prunes every branch that does bear fruit, so that it will be clean and bear more fruit. You have been made clean already by the teaching I have given you. Remain united to me, and I will remain united to you. A branch cannot bear fruit by itself; it can do so only if it

remains in the vine. In the same way you cannot bear fruit unless you remain in me. "I am the vine, and you are the branches. Those who remain in me, and I in them, will bear much fruit; for you can do nothing without me. Whoever does not remain in me is thrown out like a branch and dries up; such branches are gathered up and thrown into the fire, where they are burnt. If you remain in me and my words remain in you, then you will ask for anything you wish, and you shall have it. My Father's glory is shown by your bearing much fruit; and in this way you become my disciples.

*Jesus sagt: »Ich bin der wahre Weinstock, und mein Vater ist der Weinbauer. Er entfernt jede Rebe an mir, die keine Frucht bringt; aber die fruchttragenden Reben reinigt er, damit sie noch mehr Frucht bringen. Ihr seid schon rein geworden durch das Wort, das ich euch verkündet habe. Bleibt mit mir vereint, dann werde auch ich mit euch vereint bleiben. Nur wenn ihr mit mir vereint bleibt, könnt ihr Frucht bringen, genauso wie eine Rebe nur Frucht bringen kann, wenn sie am Weinstock bleibt. Ich bin der Weinstock und ihr seid die Reben. Wer mit mir verbunden bleibt, so wie ich mit ihm, bringt reiche Frucht. Denn ohne mich könnt ihr nichts ausrichten. Wer nicht mit mir vereint bleibt, wird wie eine abgeschnittene Rebe fortgeworfen und vertrocknet. Solche Reben werden gesammelt und ins Feuer geworfen, wo sie verbrennen. Wenn ihr mit mir vereint bleibt und meine Worte in euch lebendig sind, könnt ihr den Vater um alles bitten, was ihr wollt, und ihr werdet es bekommen. Die Herrlichkeit meines Vaters wird ja dadurch sichtbar, dass ihr reiche Frucht bringt und euch so als meine Jünger erweist.*

### **Stilhed / Silence / Stille**

#### **Lad os bede med Maria / Let us pray with St. Mary /**

##### **Lasset uns mit Maria beten:**

Min sjæl ophøjer Herren, og min ånd fryder sig over Gud, min frelser!

Han har set til sin ringe tjenerinde.

For herefter skal alle slægter prise mig salig, thi den Mægtige har gjort store ting mod mig.

Helligt er hans navn, og hans barmhjertighed mod dem, der frygter ham, varer i slægt efter slægt.

My heart praises the Lord; my soul is glad because of God my Saviour,  
for he has remembered me, his lowly servant!

From now on all people will call me happy,

because of the great things the Mighty God has done for me.

His name is holy; from one generation to another he shows mercy to those who honour him.

»Mein Herz preist den Herrn, alles in mir jubelt vor Freude über Gott, meinen Retter!

Ich bin nur seine geringste Dienerin, und doch hat er sich mir zugewandt.

Jetzt werden die Menschen mich glücklich preisen in allen kommenden Generationen;

denn Gott hat Großes an mir getan, er, der mächtig und heilig ist.

Sein Erbarmen hört niemals auf; er schenkt es allen, die ihn ehren, von einer Generation zur andern.

##### **Bøn / Prayer / Gebet:**

Kære Gud, lad mig finde hvile efter vejens anstrengelser. Bevar mig gennem natten og våg over mig. Amen.

Dear God, Let me find rest after the efforts of the way. Keep me safe through the night and watch over me. Amen.

Guter Gott, Lass mich ruhen von den Anstrengungen des Pilgers. Beware mich auf dem Weg in die Nacht und wache über mir. Amen.

### **Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Håbets Gud fylde jer med al glæde og fred i troen, så at I bliver rige i håbet ved Helligåndens kraft!

**Benediction:** May God, the source of hope, fill you with all joy and peace by means of your faith in him, so that your hope will continue to grow by the power of the Holy Spirit.

**Segen:** Es ist mein Wunsch, dass Gott, die Quelle aller Hoffnung, euch in eurem Glauben volle Freude und vollen Frieden schenkt, damit eure Hoffnung durch die Kraft des Heiligen Geistes immer unerschütterlicher wird.

### **Salme / Hymn / Gesang**

## **Fr. 5/6: 08.45 Hornum sognehus**

### **Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebete**

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### **Sang / Hymn / Gesang:**

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Psalm 131)

Herre, mit hjerte er ikke hovmodigt, mine øjne er ikke stolte.

Jeg omgås ikke med store planer, der er for underfulde for mig.

Nej, jeg bringer min sjæl til hvile og ro;

som barnet hos sin mor, som barnet er min sjæl i mig.

Israel, vent på Herren fra nu af og til evig tid!

LORD, I have given up my pride and turned away from my arrogance.

I am not concerned with great matters or with subjects too difficult for me.

Instead, I am content and at peace. As a child lies quietly in its mother's arms, so my heart is quiet within me.

Israel, trust in the LORD now and for ever!

HERR! Ich denke nicht zu hoch von mir, ich schaue auf niemand herab.

Ich frage nicht nach weit gesteckten Zielen, die unerreichbar für mich sind.

Nein, still und ruhig ist mein Herz, so wie ein sattes Kind im Arm der Mutter – still wie ein solches Kind bin ich geworden.

Volk Israel, vertrau dem HERRN von jetzt an und für alle Zukunft!

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (1. Chor. 13)

Om jeg så taler med menneskers og engles tunger, men ikke har kærlighed, er jeg et rungende malm og en klingende bjælde. Og om jeg så har profetisk gave og kender alle hemmeligheder og ejer al kundskab og har al tro, så jeg kan flytte bjerge, men ikke har kærlighed, er jeg intet. Og om jeg så uddeler alt, hvad jeg ejer, og giver mit legeme hen til at brændes, men ikke har kærlighed, gavner det mig intet.

I may be able to speak the languages of human beings and even of angels, but if I have no love, my speech is no more than a noisy gong or a clanging bell. I may have the gift of inspired preaching; I may have all knowledge and understand all secrets; I may have all the faith needed to move mountains — but if I have no love, I am nothing. <sup>3</sup>I may give away everything I have, and even give up my body to be burnt — but if I have no love, this does me no good. <sup>4</sup>

Wenn ich in Sprachen rede, die von Gott eingegeben sind – in irdischen Sprachen und sogar in der Sprache der Engel –, aber keine Liebe habe, bin ich nichts weiter als ein dröhnender Gong oder eine lärmende Pauke.

Wenn ich prophetische Eingebungen habe, wenn mir alle Geheimnisse enthüllt sind und ich alle

Erkenntnis besitze, wenn mir der Glaube im höchsten nur denkbaren Maß gegeben ist, sodass ich Berge versetzen kann – ‘wenn ich alle diese Gaben besitze,’ aber keine Liebe habe, bin ich nichts. Wenn ich meinen ganzen Besitz an die Armen verteile, wenn ich sogar bereit bin, mein Leben zu opfern und mich bei lebendigem Leib verbrennen zu lassen, aber keine Liebe habe, nützt es mir nichts.

### **Stilhed / Silence / Stille**

#### **Lad os bede med Zakarias / Let us pray with Zechariah /**

**Lasset unss mit Zacharias beten:** (Lukas / St. Luke 1):

Lovet være Herren, Israels Gud, for han har besøgt og forløst sit folk,

Lovet være Herren, Israels Gud, for han har besøgt og forløst sit folk.

Han har oprejst os frelsens horn i sin tjener Davids hus,

Og du, mit barn, skal kaldes den Højestes profet, for du skal gå foran Herren og bane hans veje og lære hans folk at kende frelsen i deres synders forladelse,

takket være vor Guds inderlige barmhjertighed, hvormed solopgangen fra det høje vil besøge os for at lyse for dem, der sidder i mørke og i dødens skygge, Og lede vore fødder ind på fredens vej.

Let us praise the Lord, the God of Israel! He has come to the help of his people and has set them free. He has provided for us a mighty Saviour, a descendant of his servant David.

You, my child, will be called a prophet of the Most High God. You will go ahead of the Lord to prepare his road for him, to tell his people that they will be saved by having their sins forgiven. Our God is merciful and tender. He will cause the bright dawn of salvation to rise on us and to shine from heaven on all those who live in the dark shadow of death, to guide our steps into the path of peace.”

Gelobt sei der Herr, der Gott Israels! Denn er hat besucht und erlöst sein Volk und hat uns aufgerichtet eine Macht des Heils im Hause seines Dieners David.

Und du, Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten heißen. Denn du wirst dem Herrn vorangehen, dass du seinen Weg bereitest und Erkenntnis des Heils gebest seinem Volk in der Vergebung ihrer Sünden, durch die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, durch die uns besuchen wird das aufgehende Licht aus der Höhe, damit es erscheine denen, die sitzen in Finsternis und Schatten des Todes, und richte unsere Füße auf den Weg des Friedens.

#### **Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Herren Jesu Kristi nåde og Guds kærlighed og Helligåndens fællesskab være med jer alle!

**Benediction:** The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

**Segen:** Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe Gottes und die Kraft des Heiligen Geistes, der euch Gemeinschaft untereinander schenkt, sei mit euch allen!

### **Salme / Hymn / Gesang**

#### **Fr. 5/6**

#### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 1**

\* Da Rabbineren blev spurgt hvilken vej, der fører til Gud, svarede han: ”Det er ikke så vigtigt, om den ene eller den anden vej fører til Gud. Det vigtige er, at du går ad alle dine veje sådan, at de fører dig til Gud”.

\* As the Rabbi was asked which road would lead to God, he answered: "It is not important whether this or that road leads to God. What is important is that you walk in such a way that all your roads lead you to God."

\* Als der Rabbi gefragt wurde, welcher Weg zu Gott führen könne, antwortete er: „Es geht nicht darum, ob dieser oder jener Weg zu Gott führt. Es geht darum, dass Du alle Deine Wege so gehst, dass sie Dich zu Gott führen.“

## Fr. 5/6

### I dagens løb / During the day / Während des Tages 2

\* jeg bringer min sjæl til hvile og ro; som barnet hos sin mor, som barnet er min sjæl i mig.

\* I am content and at peace. As a child lies quietly in its mother's arms,  
so my heart is quiet within me.

\* still und ruhig ist mein Herz, so wie ein sattes Kind im Arm der Mutter – still wie ein solches Kind bin ich geworden.

## Fr. 5/6 20.00: Testrup Kirke (Off.)

### Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet

## Lø. / Sa. 6/6: 08.45 Testrup Gl. Skole

### Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet

+ I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen

+ In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen

+ Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

### Sang / Hymn / Gesang:

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Psalm 133)

Hvor er det godt og herligt, når brødre sidder sammen!

Det er som den gode olie på hovedet, der flyder ned over skægget,  
over Arons skæg, ned over kjortlens halsåbning.

Det er som Hermons dug, der falder på Zions bjerge.

For dér giver Herren velsignelsen, livet i al evighed.

How wonderful it is, how pleasant, for God's people to live together in harmony!

It is like the precious anointing oil running down from Aaron's head and beard,  
down to the collar of his robes.

It is like the dew on Mount Hermon, falling on the hills of Zion.

That is where the LORD has promised his blessing — life that never ends.

Wie wohltuend ist es, wie schön, wenn Brüder, die beieinander wohnen, sich auch gut verstehen!

Das ist wie das gute, duftende Öl, aufs Haar des Priesters Aaron gegossen,  
das hinunterrinnt in seinen Bart bis zum Halssaum seines Gewandes.

Das ist wie erfrischender Tau vom Hermon, der sich niedersenkt auf den Zionsberg.

Dort will der HERR seinen Segen schenken, Leben, das für immer besteht.

#### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (1. Chor. 13)

Kærligheden er tålmodig, kærligheden er mild, den misunder ikke, kærligheden praler ikke, bilder sig ikke noget ind. Den gør intet usømmeligt, søger ikke sit eget, hidser sig ikke op, bærer ikke nag. Den finder ikke sin glæde i uretten, men glæder sig ved sandheden. Den tåler alt, tror alt, håber alt, udholder alt.

Love is patient and kind; it is not jealous or conceited or proud; love is not ill-mannered or selfish or irritable; love does not keep a record of wrongs; love is not happy with evil, but is happy with the truth. Love never gives up; and its faith, hope, and patience never fail.

Liebe ist geduldig, Liebe ist freundlich. Sie kennt keinen Neid, sie spielt sich nicht auf, sie ist nicht eingebildet. Sie verhält sich nicht taktlos, sie sucht nicht den eigenen Vorteil, sie verliert nicht die Beherrschung, sie trägt keinem etwas nach. Sie freut sich nicht, wenn Unrecht geschieht, aber wo die Wahrheit siegt, freut sie sich mit. Alles erträgt sie, in jeder Lage glaubt sie, immer hofft sie, allem hält sie stand.

## **Stilhed / Silence / Stille**

### **Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Herren velsigne dig og bevare dig, Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig, Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred.

**Benediction:** The Lord bless you and keep you; <sup>25</sup> the Lord make his face to shine upon you and be gracious to you; <sup>26</sup> the Lord lift up his countenance upon you and give you peace. <sup>27</sup>

**Segen:** Der HERR segne dich und behüte dich; der HERR lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig; der HERR hebe sein Angesicht über dich und gebe dir Frieden.

## **Lø. / Sa. 6/6:**

### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 1**

- \* Jeg vil gerne være stille og tom, så DU kan fylde mig.
- \* I would like to be silent and empty, so that YOU can fill me.
- \* Schweigen möchte ich und leer werden, damit DU mich erfüllen kannst

## **Lø. / Sa. 6/6:**

### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 2**

- \* Kærligheden - finder ikke sin glæde i uretten, men glæder sig ved sandheden. Den tåler alt, tror alt, håber alt, udholder alt.
- \* love is not happy with evil, but is happy with the truth. Love never gives up; and its faith, hope, and patience never fail.
- \* Liebe - freut sich nicht, wenn Unrecht geschieht, aber wo die Wahrheit siegt, freut sie sich mit. Alles erträgt sie, in jeder Lage glaubt sie, immer hofft sie, allem hält sie stand.

## **Lø. / Sa. 20.00: Skals Kirke (Off.)**

### **Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet**

## **Sø. / Sun. / Son. 7/6: 07.45 Skals sognehus**

### **Morgenandagt / Morning prayer / Morgengebet**

- + I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen
- + In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen
- + Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen



## **Sang / Hymn / Gesang:**

### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (Psalm 134)

Pris Herren, alle hans tjenere, I som står i Herrens tempel nat efter nat.  
Løft jeres hænder mod helligdommen og pris Herren!  
Herren velsigne dig fra Zion, han som skabte himlen og jorden.

Come, praise the LORD, all his servants, all who serve in his Temple at night.  
Raise your hands in prayer in the Temple, and praise the LORD!  
May the LORD, who made heaven and earth, bless you from Zion!

Auf, dankt dem HERRN, ihr seine Diener alle, die ihr in seinem Hause steht  
und nachts den Dienst verrichtet!

Streckt eure Hände aus zum Heiligtum und dankt dem HERRN!

»Vom Zion, von seinem Tempel aus segne dich der HERR, der Himmel und Erde geschaffen hat!«

### **Bibellæsning / Scripture reading / Lesung:** (1. Chor. 13)

Da jeg var barn, talte jeg som et barn, forstod jeg som et barn, tænkte jeg som et barn. Men da jeg blev voksen, aflagde jeg det barnlige. Endnu ser vi i et spejl, i en gåde, men da skal vi se ansigt til ansigt. Nu erkender jeg stykkevis, men da skal jeg kende fuldt ud, ligesom jeg selv er kendt fuldt ud. Så bliver da tro, håb, kærlighed, disse tre. Men størst af dem er kærligheden.

When I was a child, my speech, feelings, and thinking were all those of a child; now that I have grown up, I have no more use for childish ways. What we see now is like a dim image in a mirror; then we shall see face to face. What I know now is only partial; then it will be complete — as complete as God's knowledge of me. Meanwhile these three remain: faith, hope, and love; and the greatest of these is love.

Als ich noch ein Kind war, redete ich, wie Kinder reden, dachte, wie Kinder denken, und urteilte, wie Kinder urteilen. Doch als Erwachsener habe ich abgelegt, was kindlich ist. Jetzt sehen wir alles nur wie in einem Spiegel und wie in rätselhaften Bildern; dann aber werden wir 'Gott' von Angesicht zu Angesicht sehen. Wenn ich jetzt etwas erkenne, erkenne ich immer nur einen Teil des Ganzen; dann aber werde ich alles so kennen, wie Gott mich jetzt schon kennt.

Was für immer bleibt, sind Glaube, Hoffnung und Liebe, diese drei. Aber am größten von ihnen ist die Liebe.

## **Stilhed / Silence / Stille**

### **Fader vor / Vater unser / Fader vor / Our Father ...**

**Velsignelse:** Nåde og barmhjertighed og fred fra Gud Fader og fra Jesus Kristus, Faderens søn, skal være med os i sandhed og kærlighed. (2 John 1,3)

**Benediction:** May God the Father and Jesus Christ, the Father's Son, give us grace, mercy, and peace; may they be ours in truth and love.

**Segen:** Die Gnade, die Barmherzigkeit und der Frieden von Gott, dem Vater, und von Jesus Christus, dem Sohn 'Gottes', des Vaters, werden mit uns sein – genauso, wie die Wahrheit und die Liebe mit uns sind.

## **Sø. / Sun. / Son. 7/6:**

### **I dagens løb / During the day / Während des Tages 1**

- \* Nu erkender jeg stykkevis, men da skal jeg kende fuldt ud, ligesom jeg selv er kendt fuldt ud.
- \* What I know now is only partial; then it will be complete — as complete as God's knowledge of me.
- \* Wenn ich jetzt etwas erkenne, erkenne ich immer nur einen Teil des Ganzen; dann aber werde ich alles so kennen, wie Gott mich jetzt schon kennt.

---

#### **Kilder / Sources / Quellen:**

**Bibelen**, Det danske Bibelselskab

**The Bible (Good News Bible)**, British and Foreign Bible Society

**Die Bibel, (Gute Nachricht Bibel)**, Deutsche Bibelgesellschaft

**Auf und werde, Der geistliche Begleiter für Pilgerwege**, Lutherische Verlagsgesellschaft, Kiel.

**Lilla Pilgrimsboken** (ed. Hans-Erik Lindström), Verbum

**Den lille Pilgrimsbog** (ed. Elisabeth Lidell), RPF-religionspædagogisk Forlag  
(et al.)

## Dagsrytme / Daily Rhythm / Tagesrhythmus

### Sædvanligvis / Usually / Gewöhnlich

07.00: Reveille

07.45: Mogenmad / Breakfast / Frühstück \*)

08.45: Morgenandagt eller afgang / Morning prayer or departure /  
Morgengebete oder Abfahrt \*)

---

18.30: Aftensmad / Supper / Abendessen

21.00: Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet \*\*)

Stilhed / Silence / Stille

\*) NB: 7/6

\*\*) 30/5, 3/6, 5/6, 6/6: NB **20.00** Aftenandagt / Evening prayer / Abendgebet  
I den lokale kirke / In the local Church / In der örtlichen Kirche

---

## Vandringsledere / Guides / Leitung:

**Koordinator:** Andreas Blinkenberg tlf. +45 31 70 16 14

**ETAPE 1: Hirtshals-Bonderup:** Hanna og Ernst Hansen, tlf. +45 20 88 58 94

**ETAPE 2: Bonderup-Viborg:** Sten Erik Løvgreen, tlf. +45 22 27 62 73

### Følgebil / Car / Auto:

Lars M. Jensen, tlf. +45 40 98 26 22

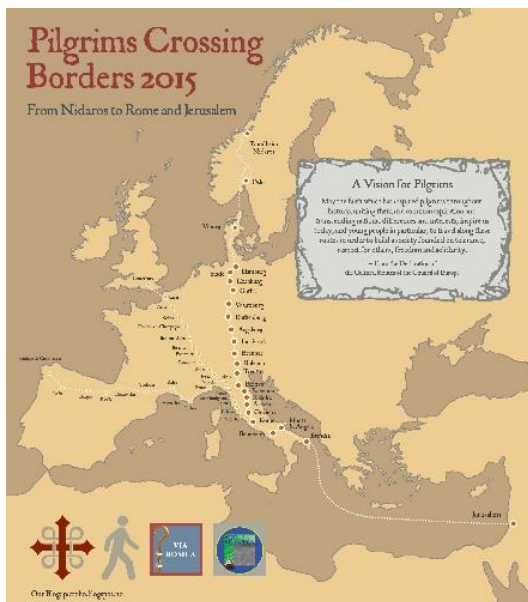
Gunhild Grarup, tlf. +45 25 39 18 67

Peter Grarup, tlf. +45 25 39 18 53

---

**Pilgrims Crossing Borders 2015 - Official international website:** [www.picrobo.blogspot.dk](http://www.picrobo.blogspot.dk)

**Local website:** [www.pilgrim-nordjylland.dk](http://www.pilgrim-nordjylland.dk)



Må din vej gå dig i møde,  
og må vinden være din ven,  
og må solen varme din kind,  
og må regnen vande mildt din jord,  
indtil vi ses igen må Gud holde,  
holde dig i sin hånd.  
*(Irsk/gælisk tradition)*

Möge die Straße uns zusammenführen  
und der Wind in deinem Rücken sein.  
Sanft falle Regen auf deine Felder  
und warm auf dein Gesicht der  
Sonnenschein.  
Und bis wir uns wiedersehen,  
halte Gott dich fest in seiner Hand.  
Und bis wir uns wiedersehen,  
halte Gott dich fest in seiner Hand.

May the road rise up to meet you.  
May the wind be always at your back.  
May the sun shine warm upon your face;  
May the rains fall soft upon your fields  
Until we meet again,  
may God hold you in the palm of His hand.  
*(Irish tradition)*



**Den hellige Birgittas bøn:**  
Herre, vis mig din vej –  
og gør mig villig til at vandre den!

**Prayer of St. Bridgit of Sweden**  
Lord, show me the way -  
and make me ready to follow it!

**Das Gebet der hl. Birgitta**  
Herr, zeige mir deinen Weg –  
und mache mir willig ihn zu vandern!